



## **Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

## **Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

## **Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/*Telephone*

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/*operator*)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/*operator*)

E-Mail/*E-mail*

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg und Rostock 2022

www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

## **Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

## **Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

## **Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

*Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)*

*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

© Federal Maritime and Hydrographic Agency

Hamburg and Rostock 2022

www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2020 bis zum Heft 34/2022

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2020 to issue 34/2022

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: DE52/INT 1363

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

1100	1170	1220	1540	1541	1610
1110					

**Ostsee/Baltic Sea**

DE52	52
------	----

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

2011	VTS Guide Germany 2022
4003	Leuchtuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2022
20031	Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2021

**Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications**

keine/nil

**Beilagen/Enclosures**

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. Corrections to the List of Lights

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*****Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 02. September 2022***P and T Corrections in force***  
*dated 02 September 2022*Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2020 bis zum Heft 34/2022*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2020 to issue 34/2022*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2022: 26	T 151	2020: 52–53
T 31	2021: 38, 39 2022: 26		2021: 01, 17
T 36	2022: 26	P 162	2022: 26
P 40	2022: 26	T 1100	2022: 17
T 40	2021: 17	T 1180	2022: 26
T 43	2021: 38	T 1514	2021: 01
T 51	2021: 44	T 1860	2022: 17
T 98	2021: 39	T 2210	2022: 26
	2022: 15, 29–30	T 2220	2021: 38
		T 2241	2021: 44

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 1100**

Letzte NfS:

23/22

Streiche

*Delete***OWP Riffgat**VQ(6)+LFl. 10s  
Riffgat S 3

53° 40,6' N 006° 26,1' E

(WSA Ems-Nordsee 242/22) 35/22

**★ 1110**

Letzte NfS:

31-32/22

Streiche

*Delete***OWP Riffgat**VQ(6)+LFl. 10s  
Riffgat S 3

53° 40,6' N 006° 26,1' E

(WSA Ems-Nordsee 242/22) 35/22

**★ 1170**

Letzte NfS:

31-32/22

Streiche

*Delete***Ostbalje**

D 38b

53° 42,3' N 007° 19,8' E

(WSA Ems-Nordsee 239/22) 35/22

**★ 1220**

Letzte NfS:

34/22

Trage ein

*Insert***N-lich Mittelgrund**und streiche <sup>11<sub>1</sub></sup> dicht dabei  
*and delete* *close by*

53° 57,49' N 008° 35,44' E

Siehe/see 34/22 – 1220



(WSA Elbe-Nordsee, Survey 84372/22) 35/22

## ★ 1540

## Bremerhaven

Letzte NfS:  
33/22

Ersetze  
*Replace*

 F.R.15m5M durch  
(F.Y Fog) *by*  Ru

53° 32,16' N 008° 34,50' E



(WSA Weser-Jade-Nordsee 101/22) 35/22

## ★ 1541

## Bremerhaven

Letzte NfS:  
33/22

Ersetze  
*Replace*

 F.R.15m5M durch  
(F Fog) *by*  Ru

53° 32,155' N 008° 34,495' E

Trage ein  
*Insert*

 Fl.Y. 1s

53° 32,138' N 008° 34,606' E



(WSA Weser-Jade-Nordsee 101, 106/22) 35/22

## ★ 1610

## N-lich Mittelgrund

Letzte NfS:  
34/22

Trage ein  
*Insert*

 und streiche *and delete*  dicht dabei  
*close by*

53° 57,49' N 008° 35,44' E

Siehe/see 34/22 – 1610

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 84372/22) 35/22

**Ostsee/Baltic Sea****★ 52 Die Trave bis Lübeck**

INT 1363  
Letzte NfS:  
27-28/20

EINGEZOGEN/*WITHDRAWN*

Anmerkung: Ersetzt durch Karte DE52

*Remark: Replaced by chart DE52*

(BSH N2/22) 35/22

**DE52 River Trave to Lübeck**

INT 1363

NEUE KARTE/*NEW CHART*

Berichtigung über den UKHO-Berichtigungsservice

Erwerb über UKHO-Vertriebswege, [www.ukho.gov.uk](http://www.ukho.gov.uk)

*Updates by UKHO chart correction service*

*Purchase through UKHO distribution channel,*

*[www.ukho.gov.uk](http://www.ukho.gov.uk)*

(BSH N2/22) 35/22





**Beilagen/*Enclosures***

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

*DE. BSH. Corrections to the List of Lights*

(BSH N2/22) 35/22



---

**4003 Lfv. südöstliche Nordsee 2022****316020**  
B 1274**Geeste, N**

Streiche alle Angaben

---

(WSA Weser-Jade-Nordsee 101/22) 2022-35



**Teil 2/Part 2****Berichtigungen zu den Seebüchern/Corrections to nautical publications**

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

**2011 VTS Guide Germany 2022****S. 76 Pilotage. Contact Details.** Ersetze alle Angaben durch:**Contact Details****Kiel Lighthouse Pilot Station**

Call Kiel Pilot  
 Frequency VHF channel 14  
 Telephone +49 (0) 4 31 3 60 34 36  
 Fax +49 (0) 4 31 36 10 49  
 E-mail info@kielpilot.de  
 Internet www.kielpilot.de

**Kiel-Holtenau Pilot Station**

Call Holtenau Pilot  
 Frequency VHF channel 12  
 Telephone +49 (0) 4 31 36 28 58  
 Fax +49 (0) 4 31 36 10 49  
 E-mail info@kielpilot.de  
 Internet www.kielpilot.de

(GDWS 23.08.2022) 35/22

**S. 76 Pilotage. Pilot request.** Ersetze alle Angaben durch:

Status	Who	When/Where	to whom	What
<b>Inward Bound</b>	pilotage compulsory vessels	<ul style="list-style-type: none"> <li>from sea at least 12 hrs in advance or on departure last port</li> <li>from Kieler Förde at least 2 hrs before arrival at boarding place</li> </ul>	Kiel Lighthouse Pilot Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>vessel's name, length, beam and gross tonnage (GT)</li> <li>pilot boarding position</li> <li>ETA / ETD at / from pilot boarding position</li> </ul>
<b>Departure</b>	pilotage compulsory vessels	at least 2 hrs before departure	Kiel-Holtenau Pilot Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>destination of pilotage required</li> <li>actual draught on arrival / departure (in decimetres)</li> <li>whether the journey to the locks will be interrupted or not</li> <li>whether the vessel is exempt from pilotage compulsory</li> <li>whether a sea pilot is required for the Kiel Canal roads</li> </ul>

(GDWS 23.08.2022) 35/22



**4003 Leuchtfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2022**

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/22) 35/22

**20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2021****S. 292 Fehmarn. Schiffsverkehrsdienst.** Ersetze alle Angaben durch:**Schiffsverkehrsdienst**

Gebiet

siehe **Allgemeine Angaben, Schiffsverkehrsdienste**

Kontakt

Ruf	Fehmarnbelt Traffic
Frequenz	UKW-Kanal 68
Telefon	+49 (0) 45 02 84 75 14
Telefax	+49 (0) 45 02 8 47 55 28
E-Mail	contact@vtsfeharnbelt.org
Internet	www.wsa-ostsee.wsv.de

Dienste

Lagemeldung stündlich um h+15 und bei Erfordernis oder auf Ersuchen

Meldedaten

Fahrzeugname, Unterscheidungssignal  
Tiefgang  
nächster Anlaufhafen und Routeninformationen  
sicherheitsrelevante Informationen

(BSH N2/22) 35/22

**S. 294 Kieler Bucht. Schiffsverkehrsdienst.** Kontakt, ersetze alle Angaben durch:

Kontakt

Ruf	Kiel Bight Traffic
Frequenz	UKW-Kanal 73
Telefon	+49 (0) 45 02 8 47 55 12
Telefax	+49 (0) 45 02 8 47 55 28
E-Mail	vkz-travemuende@wsv.bund.de
Internet	www.wsa-ostsee.wsv.de

(BSH N2/22) 35/22

**S. 294 Kieler Förde und Kiel. Schiffsverkehrsdienst.** Kontakt, ersetze alle Angaben durch:

Kontakt

Ruf	siehe Frequenz
Frequenz	UKW-Kanal 67 (Ruf Kiel Traffic) 12 (Ruf Kiel Kanal 4)
Telefon	+49 (0) 45 02 8 47 55 12
Telefax	+49 (0) 45 02 8 47 55 28
E-Mail	vkz-travemuende@wsv.bund.de
Internet	www.wsa-ostsee.wsv.de

(BSH N2/22) 35/22





**S. 295** Lot sen . Ersetze alle Angaben durch:

**Lot sen**

Lot sen station Kiel-Holtenau

Kontakt

Ruf Holtenau Pilot  
 Frequenz UKW-Kanal 12  
 Telefon +49 (0) 4 31 36 28 58  
 36 12 12 (Büro werktags 0700–1700 GZ)  
 Telefax +49 (0) 4 31 36 10 49  
 36 33 43 (Büro)  
 E-Mail info@kielpilot.de  
 Internet www.kielpilot.de

Lot sen station Leuchtturm Kiel

Kontakt

Ruf Kiel Pilot  
 Frequenz UKW-Kanal 14, 16  
 Telefon +49 (0) 4 31 3 60 34 36  
 Telefax +49 (0) 4 31 36 10 49  
 E-Mail info@kielpilot.de  
 Internet www.kielpilot.de

Mel dedaten

Fahrzeugname, IMO-Schiffsidentifikationsnummer  
 Länge, Breite, BRZ  
 etwaige Ladungsüberhänge  
 Tiefgang  
 Ort der Lotsenversetzung  
 ETD  
 ETA Lotsenversetzstelle  
 Bestimmungsort

(GDWS 23.08.2022) 35/22

**S. 298** Lot sen station Kiel Holtenau (Leuchtturm Kiel). Ersetze alle Angaben durch:

Lot sen station Leuchtturm Kiel

Gebiet

von See in die Kieler Förde und von Osten in den NOK einlaufende Schiffe

Kontakt

Ruf Kiel Pilot  
 Frequenz UKW-Kanal 14, 16  
 Telefon +49 (0) 4 31 3 60 34 36  
 Telefax +49 (0) 4 31 36 10 49  
 E-Mail info@kielpilot.de  
 Internet www.kielpilot.de

Mel dedaten

Fahrzeugname, IMO-Schiffsidentifikationsnummer  
 Länge, Breite, BRZ  
 etwaige Ladungsüberhänge  
 Tiefgang  
 Ort der Lotsenversetzung  
 ETD  
 ETA Lotsenversetzstelle  
 Bestimmungsort

(GDWS 23.08.2022) 35/22



**S. 303** **Trave. Schiffsverkehrsdienst.** Kontakt, ersetze alle Angaben durch:

Kontakt

Ruf	Trave Traffic
Frequenz	UKW-Kanal 13
Telefon	+49 (0) 45 02 8 47 50
Telefax	+49 (0) 45 02 8 47 55 28
E-Mail	vkz-travemuende@wsv.bund.de
Internet	www.wsa-ostsee.wsv.de

(BSH N2/22) 35/22



**Teil 3/Part 3**  
**Mitteilungen/*Notifications***

keine/*nil*





**2119**

**0027-7444**



**HALTET DIE MEERE SAUBER  
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**